BLAUPUNKT AUTORADIO

BOSCH Gruppe

ACR 930 (Berlin 8000)
7 607 708 000

Kundendienstschrift · Service Manual
Manuel de service · Manual de servicio

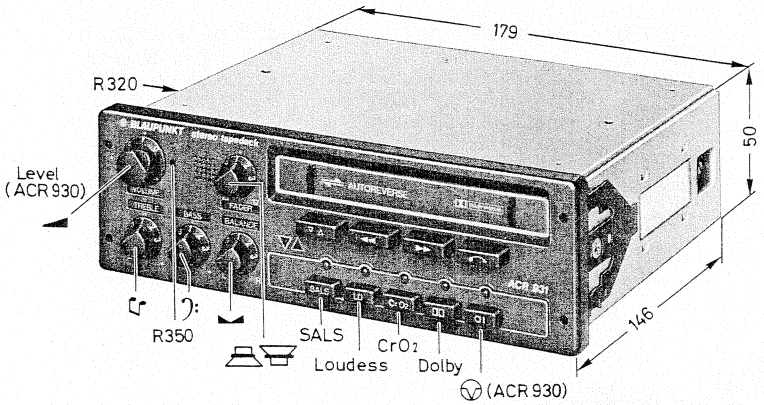
ACR 931
7 607 709 010

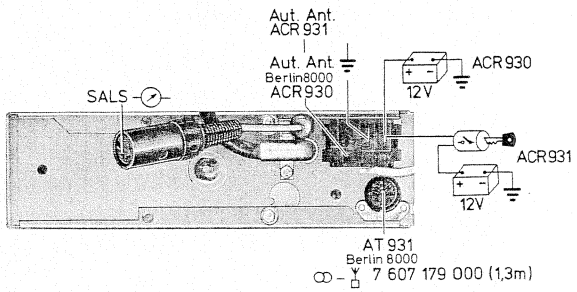
Weitere Dokumentationen:
1. Ersatzteillisten ACR 930, ACR 931
2. Mechanische Reparaturhinweise ACR 930 – ACR 931
3. Prüf- und Reparaturmaßnahmen Cassettenlaufwerk Mini T Autoreverse
4. Kundendienstschrift BQB 80

Documentation complémentaire:
1. Listes de rechanges ACR 930, ACR 931
2. Instructions pour le dépannage mécanique ACR 930 – ACR 931
3. Travaux de contrôle et dépannage – mécanisme d'entraînement lecteur cassette Mini T Autoreverse
4. Manuel de service BQB 80

Supplementary documentation:
1. Spare parts lists ACR 930, ACR 931
2. Mechanical repair instructions ACR 930 – ACR 931
3. Testing and repair actions – cassette drive mechanism Mini T Autoreverse
4. Service manual BQB 80

Documentación suplementaria:
1. Listas de piezas de repuesto ACR 930, ACR 931
2. Instrucciones para la reparación mecánica ACR 930 – ACR 931
3. Trabajos de control y reparación – mecanismo grabador de cassette Mini T Autoreverse
4. Manual de servicio BQB 80





Das Gerät ist für den Betrieb an **12 V-Anlagen, Minus an Masse** ausgelegt.

Le poste est prévu pour une tension d'alimentation de **12 V, pôle négativ à masse.**

The set may be operated with **electrical systems of 12 V, negative grounded.**

El aparato está previsto para una tensión de alimentación de **12 V, polo negativo a masa.**

						12 V/30 mA	
ACR 930	16	18	7	9	2,5 A	2	C 60
ACR 931	17	18	7	10	2,5 A	2	C 60

Inhalt Seite

Technische Daten 2
Funktionsprüfungen, Prüfbänder 2–4
Schaltbilder und Platinen ACR 930 5–11
Schaltbilder und Platinen ACR 931 12–17
Anschlußschema ACR 930 18
Anschlußschema ACR 931 19
Zeichenerklärung 20

Index page

Technical data 2
Functional tests, Test tapes 2–4
Schematics and Boards ACR 930 5–11
Schematics and Boards ACR 931 12–17
Connecting scheme ACR 930 18
Connecting scheme ACR 931 19
Legend 20

Index page

Données techniques 2
Contrôle des fonctions, Rubans d'essai 2–4
Schémas et platines ACR 930 5–11
Schémas et platines ACR 931 12–17
Schéma de raccordement ACR 930 18
Schéma de raccordement ACR 931 19
Légende 20

Contenido página

Datos técnicos 2
Controles de funcionamiento, Cintas de medición 2–4
Esquemas y placas ACR 930 5–11
Esquemas y placas ACR 931 12–17
Esquema de conexiones ACR 930 18
Esquema de conexiones ACR 931 19
Símbolos 20

Technische Daten

Übertragungsbereich Cassettenteil:	40–15 000 Hz
Ausgangsleistung:	4 x 20 W Musikleistung (DIN 45 324/3.2) 4 x 15 W Nennleistung (DIN 45 500)
Klirrfaktor:	< 0,6 %
Übersprechdämpfung:	> 40 dB
Wow/Flutter:	< 0,5 %
Stromaufnahme:	I_{min} = 500 mA 6 A bei 10 W pro Kanal

Technical data

Transmission range Cassette unit:	40–15 000 Hz
Output power:	4 x 20 W Music power (DIN 45 324/3.2) 4 x 15 W Nominal power (DIN 45 500)
Distorsion:	< 0,6 %
Crosstalk attenuation:	> 40 dB
Wow/Flutter:	< 0,5 %
Power consumption:	I_{min} = 500 mA 6 A for 10 W/channel

Données techniques

Gamme de transmission Unité cassette:	40–15 000 Hz
Puissance nominale:	4 x 20 W Puissance musicale (DIN 45 324/3.2) 4 x 15 W Puissance nominale (DIN 45 500)
Distorsion:	< 0,6 %
Diaphonie:	> 40 dB
Pleurage:	< 0,5 %
Consommation:	I_{min} = 500 mA 6 A pour 10 W/canal

Datos técnicos

Gama de transmisión Unidad de cassette:	40–15 000 Hz
Potencia de salida:	4 x 20 W potencia musical (DIN 45 324/3.2) 4 x 15 W potencia nominal (DIN 45 500)
Distorsión:	< 0,6 %
Diafonía:	> 40 dB
Maullado:	< 0,5 %
Consumación:	I_{min} = 500 mA 6 A para 10 W/canal

Achtung! Im Innern der ACR befinden sich zusätzlich 2,5 A-Sicherungen (S 1).

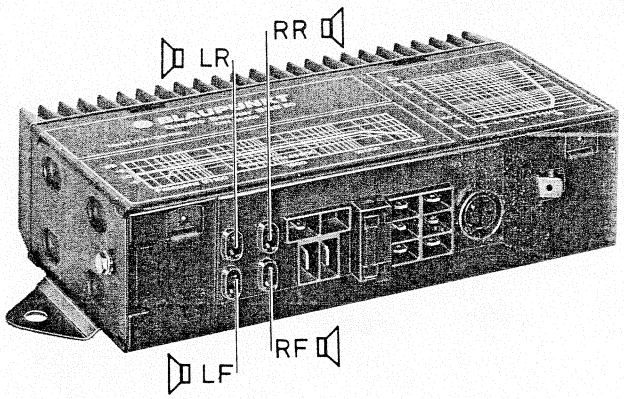
Attention! Fuses of 2,5 A (S 1) are additionally incorporated in the ACR units.

Attention! Des fusibles de 2,5 A (S 1) sont en plus incorporés dans les unités ACR.

¡Atención! Fusibles de 2,5 A (S 1) son adicionalmente incorporados en las unidades ACR.

Lautsprecheranschluß
Speaker Connection
Raccordement haut-parleurs
Conexión de los altavoces

ACR 931, ACR 930 (Berlin 8000)



Bis Seriennummer 0 102 449 beim ACR 930, bis Seriennummer 4 451 229 beim ACR 931 sind die Lautsprecherkanäle für vorn und hinten untereinander vertauscht. Bitte, stellen Sie daher sicher, daß bei Verwendung dieser Geräte der Lautsprecheranschluß nicht, wie auf dem Booster gekennzeichnet, sondern laut Zeichnung erfolgen muß.

Die SALS funktioniert nur bei richtigem Lautsprecheranschluß einwandfrei.

Les canaux haut-parleur pour le service de front et au fond sont échangés entre eux en ce qui concerne l'ACR 930 jusqu'au numéro de série 0 102 449 ainsi que l'ACR 931 jusqu'au numéro de série 4 451 229. Par conséquent, en employant ces postes veuillez assurer que les haut-parleurs ne soient pas raccordés comme indiqué sur le Booster, mais au contraire selon le dessin.

La fonction parfaite du SALS n'est garantie que par le raccordement correct des haut-parleurs.

Please note that the speaker channels for front and rear operation are interchanged as far as the ACR 930 up to serial No. 0 102 449 as well as the ACR 931 up to serial No. 4 451 229 are concerned. When using these sets, therefore, secure that the speakers are not connected as marked on the Booster, but according to the above sketch.

The perfect functioning of SALS is guaranteed only by a correct speaker connection.

Los canales de los altavoces para el servicio frontal y en el fondo están intercambiados entre ellos por lo que toca al ACR 930 hasta el número de serie 0 102 449 así como al ACR 931 hasta el número de serie 4 451 229. Usando estos aparatos es, por consiguiente, necesario asegurar que los altavoces no estén conectados como indicado sobre el Booster, sino más bien según el dibujo.

El funcionamiento perfecto del SALS será solamente garantizado si los altavoces están conectados correctamente.

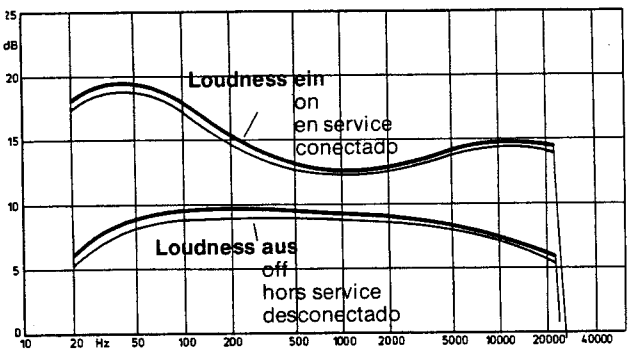
Funktionsprüfungen / Functional Tests / Contrôles des functions / Controles de funcionamiento

TREBLE-Regler	:	Regelumfang bei 10 kHz ± 16 dB
TREBLE Control	:	control range with 10 kHz ± 16 dB
Contrôle TREBLE (aiguës)	:	plage de contrôle avec 10 kHz ± 16 dB
Regulador TREBLE (agudos)	:	gama de control con 10 kHz ± 16 dB
BASS-Regler		Regelumfang bei 100 Hz : ± 16 dB
BASS Control	:	control range with 100 Hz ± 16 dB
Contrôle BASS (basses)	:	plage de contrôle avec 100 Hz ± 16 dB
Regulador BASS (bajos)	:	gama de control con 100 Hz ± 16 dB
BALANCE-Regler	:	Regelbereich > 10 dB
BALANCE Control	:	control range > 10 dB
Contrôle BALANCE	:	plage de contrôle > 10 dB
Regulador BALANCE	:	gama de control > 10 dB
LEVEL-Regler	:	Regelumfang mit Vollpegel-cassette 7 dB
LEVEL Control	:	control range using full-level cassette 7 dB
Contrôle LEVEL (niveau)	:	plage de contrôle avec cassette à plein niveau 7 dB
Regulador LEVEL (nivel)	:	gama de control con cassette de nivel pleno 7 dB
FADER-Regler	:	Überblendregler vorn – hinten
FADER Control	:	fader control front/rear
Contrôle FADER	:	mélangeur avant/arrière
Regulador FADER	:	regulador de mezcla entre-lazada delante/atrás
Dolby	:	Mit Dolby-Cassette sind 580 mV an Pin 3 von V 1 und V 21 zu messen. Einstellung erfolgt mit R 2 und R 22.
	:	Insert Dolby Cassette. Measure at pin 3 of V 1/V 21. Adjust by R 2/R 22 the 580 mV.
		Insérer cassette Dolby. Mesu-rer sur broche 3 de V1/ V 21. Régler les 580 mV par R 2/ R 22.
	:	Insertar la cassette Dolby. Medir en pasador 3 de V 1/V21. Ajustar 580 mV con R 2/R 22.

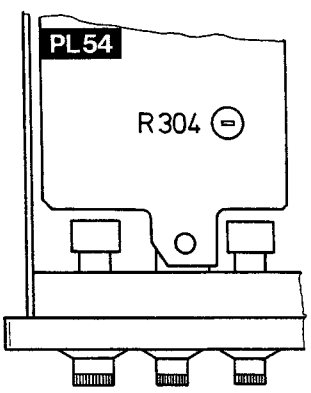
CrO_2	:	Fe-Prüfband bei 6,3 kHz –3,5 dB
	:	Fe Test tape at 6,3 kHz –3,5 dB
	:	Ruban d'essai Fe à 6,3 kHz –3,5 dB
	:	Cinta de medición Fe a 6,3 kHz –3,5 dB

Loudness:

Frequenzgang
frequency curve
réponse de fréquences
respuesta de frecuencias



Mikrofon	:	Leerlaufstrom < 1,5 mA
Microphone	:	No-load current < 1,5 mA
Microphone	:	Courant à vide < 1,5 mA
Micrófono	:	Corriente de vacío < 1,5 mA



Arbeitspunkt SALS ⏥ R 304 – SALS-Taste gedrückt

ACR 930: Über Antennenbuchse HF (mit 1 kHz moduliert) einspeisen und ≈ 1,2 V_{eff} am Lautsprecherausgang mit dem Lautstärkeregler einstellen.

ACR 931: An N6 Pin 1 oder 4 NF von 1 kHz einspeisen und ≈ 1,2 V_{eff} am Lautsprecherausgang mit dem Lautstärkeregler einstellen.

Oder Cassette mit 1 kHz-Meßton verwenden!

Am SALS-Meter-Anschluß (Fig. 1) sind 0,5 V Gleichspannung einzuspeisen.

Mit R 304 muß die Lautsprecherausgangsspannung um 0,1 V_{eff} (1 dB) erhöht werden (Regeleinsatz).

Operating point "SALS" ⏥ R 304 – SALS pushbutton pressed

ACR 930: Inject 1 kHz modulated RF signal to antenna socket. With VOLUME control adjust ≈ 1,2 V_{eff} at speaker output.

ACR 931: Inject 1 kHz AF signal at N6 pin 1 or 4. With VOLUME control adjust ≈ 1,2 V_{eff} at speaker output.

Alternatively, use a cassette with a test tone of abt. 1 kHz!

Supply "SALS" meter terminal (fig. 1) with 0,5 V d.c.

With R 304, increase speaker output voltage by 0,1 V_{eff} (1 dB), which starts regulation.

Point de travail "SALS" R 304 – Touche SALS enfoncée

ACR 930: Injecter un signal HF modulé de 1 kHz à la prise antenne. Avec le contrôle VOLUME, régler ≈ 1,2 V_{eff} à la sortie haut-parleur.

ACR 931: Injecter un signal BF de 1 kHz sur N6 broche 1 ou 4. Avec le contrôle VOLUME, régler ≈ 1,2 V_{eff} à la sortie haut-parleur.

Comme alternative, utiliser une cassette d'une fréquence de mesure d'env. 1 kHz!

Alimenter 0,5 V DC à la borne de l'instrument "SALS" (fig. 1).

Augmenter, par R 304, la tension de sortie haut-parleur de 0,1 V_{eff} (1 dB). Avec cela, le réglage commence.

Punto de trabajo "SALS" R 304 – Tecla SALS apretada

ACR 930: Inyectar una señal RF modulada de 1 kHz en la hembrilla de antena. Con el control VOLUME ajustar ≈ 1,2 V_{ef} a la salida de altavoz.

ACR 931: Inyectar una señal BF de 1 kHz en N6 pasador 1 ó 4. Con el control VOLUME ajustar ≈ 1,2 V_{ef} a la salida de altavoz.

Como alternativa utilizar una cassette de un sonido de medición de aprox. 1 kHz!

Alimentar una tensión CC de 0,5 V en el borne del instrumento "SALS" (fig. 1).

Aumentar, por R 304, la tensión de salida de altavoz de 0,1 V_{ef} (1 dB). Por eso, la regulación comienza.

Akustische Funktionsprüfung

SALS- und LD (Loudness)-Taste gedrückt
Lautsprecher rechts und links angeschlossen
BALANCE-, BASS- und TREBLE-Regler in Mittelstellung

R 320 Linksanschlag, Fig. 1
R 350 Rechtsanschlag, Fig. 1

Contrôle acoustique du "SALS"

Enfoncer les touches SALS et LD (volume sonore)
Raccorder les haut-parleurs, à droite et gauche
Régler les contrôles BALANCE/BASS/TREBLE en position centrale

R 320 en butée gauche, fig. 1
R 350 en butée droite, fig. 1

Acoustic Test of "SALS"

Press pushbuttons SALS and LD (loudness)
Connect RH and LH speakers
Controls BALANCE/BASS/TREBLE in mid-position

R 320 LH stop, fig. 1
R 350 RH stop, fig. 1

Control acústico del "SALS"

Apretar las teclas SALS y LD (volumen de sonido)
Conectar los altavoces a la derecha e izquierda
Ajustar los controles BALANCE/BASS/TREBLE en posición central

R 320 en tope izquierdo, fig 1
R 350 en tope derecho, fig. 1

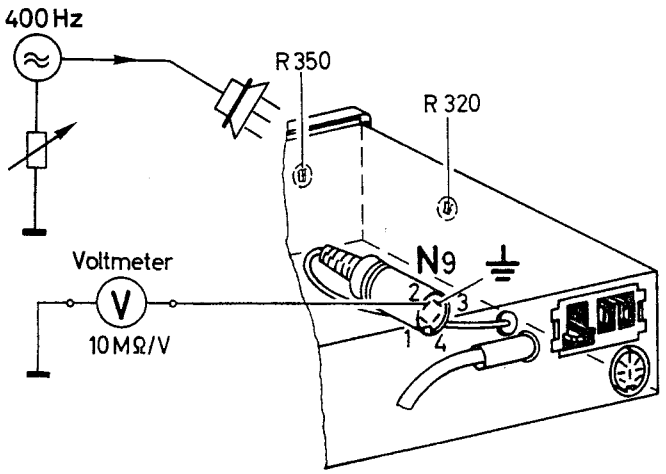


Fig. 1

Mittlere Lautstärke bei Tonband- oder Rundfunkbetrieb einstellen.

Beschallen des SALS-Mikrofones mit 400 Hz (Fig. 1).

Voltmeter (3 V-DC Bereich) oder SALS-Meter an SALS-Buchse N9 anschließen (Fig. 1).

Die Anzeige des Meßinstrumentes läßt sich mit R 320 und R 350 ändern.

R 350: Einsatzpunkt der SALS-Regelung
R 320: Verhältnis der NF-Ausgangsleistung zur Stör-NF (MP 6)

Régler un volume moyen en écoutant une cassette ou la radio.

Avec 400 Hz sonoriser le micro du "SALS" (fig. 1).

Raccorder un voltmètre électronique (3 V DC) ou l'instrument "SALS" à la prise "SALS" N9 (fig. 1).

L'affichage des instruments mesureur peut être varié en variant R 320 et R 350.

R 350: Point de travail du réglage "SALS"
R 320: Rapport BF de sortie/BF parasite (point de mesure 6)

Adjust medium volume with tape recorder or radio service.

With 400 Hz expose "SALS" microphone to sound waves (fig. 1).

Connect a voltmeter (3 V d.c.) or "SALS" meter to "SALS" socket N9 (fig. 1).

Meter indication changes by operating R 320 and R 350.

R 350: Operating point of "SALS" control
R 320: Ratio AF output/interfering AF (test point 6)

Ajustar un volumen medio con reproducción de cassette o radio.

Con 400 Hz sonorizar el micrófono del "SALS" (fig. 1).

Conectar un voltímetro (3 V CC) o el instrumento "SALS" en la hembrilla de "SALS" N9 (fig. 1).

La indicación de los instrumentos de medida se varía al variar R 320 y R 350.

R 350: Punto de trabajo del reglaje "SALS"
R 320: Relación BF de salida/BF parásita (punto de medición 6)

Prüfbänder

Eine Meßkassette für den Abgleich des CR-Teiles kann unter Nr. 8627000119 bezogen werden. Die Meßkassette enthält unter anderem:

a) 3,15 kHz sowie 50 Hz Meßton zur Kontrolle von Bandgeschwindigkeit und Tonhöhenschwankungen.

b) Meßfrequenzen zur Überprüfung des Verstärkers.

DOLBY-Einstellung mit BASF-Testcassette 400 Hz Vollpegel 200 nWb/m (BASF-Nr. 09799146) durchführen.

Rubans d'essai

Une cassette de mesure servant à l'alignement du lecteur cassette est disponible sous le No. 8627000119. La cassette de mesure contient, entre autres:

a) Une fréquence de mesure de 3,15 kHz, ainsi qu'une de 50 Hz pour contrôler la vitesse du ruban et les variations de l'hauteur du son.

b) Des fréquences de mesure pour contrôler l'amplificateur.

Réglage DOLBY à l'aide de la cassette de contrôle BASF 400 Hz plein niveau 200 nWb/m (No. BASF 09799146).

Test Tapes

A test cassette for alignment of the CR unit is available under No. 8627000119.
The test cassette contains:

a) 3.15 kHz as well as 50 Hz for control of tape speed and sound fluctuations,

b) test frequencies for amplifier control.

DOLBY adjustment by means of BASF test cassette 400 Hz full level 200 nWb/m (BASF No. 09799146).

Cintas de medición

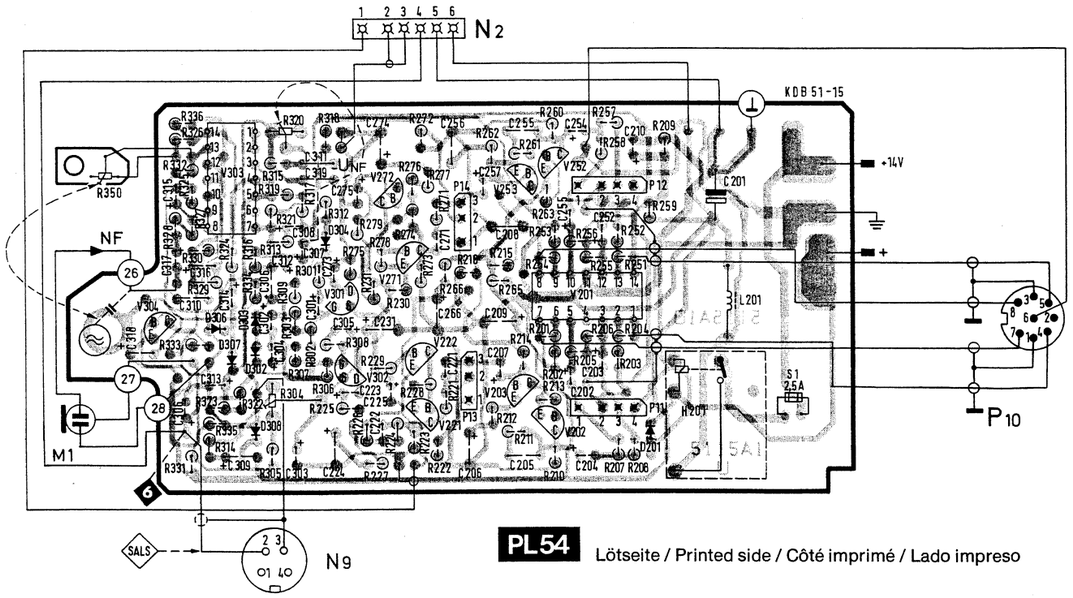
Una cassette de medición que sirve a calibrar el grabador de cassette puede comprarse bajo el No. 8627000119. La cassette de medición contiene entre otras cosas:

a) Un sonido de medición de 3,15 kHz, y otro de 50 Hz para comprobar la velocidad de la cinta y las variaciones de la altura del sonido.

b) Frecuencias de medición para comprobar el amplificador.

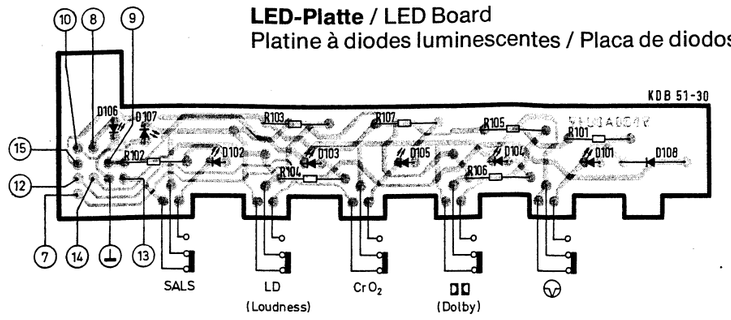
Ajuste DOLBY mediante la cassette de control BASF 400 Hz nivel pleno 200 nWb/m (Núm. BASF 09799146).

Verstärker-Platte / Amplifier Board / Platine amplificateur / Placa del amplificador



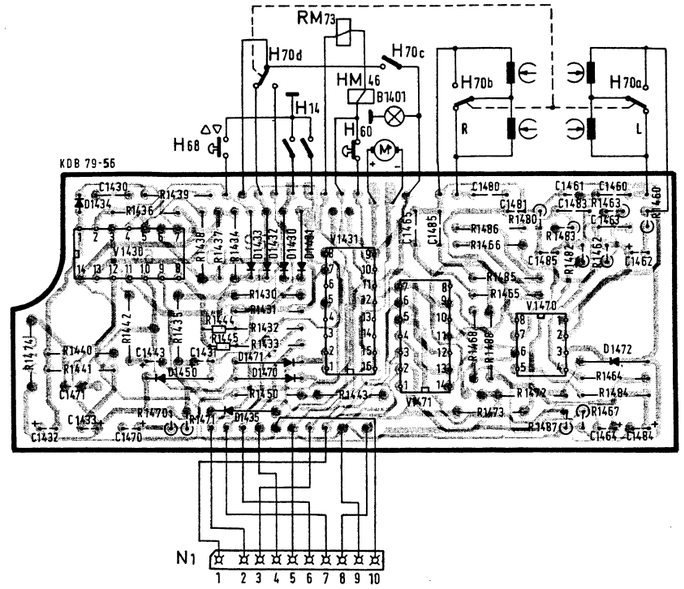
PL54 Lötseite / Printed side / Côté imprimé / Lado impreso

LED-Platte / LED Board
Platine à diodes luminescentes / Placa de diodos luminosos (LED)



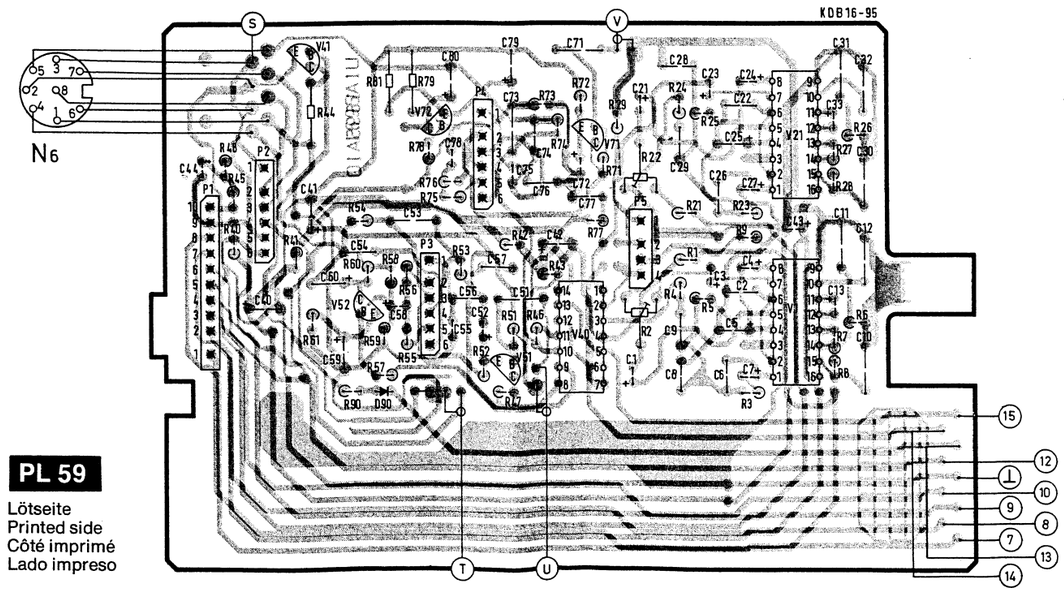
PL44
Bestückungsseite
Components side
Côté composants
Lado de componentes

Steuer-Platte / Control board
(Tonband / Recorder / Lecteur / Grabador)
Platine contrôle / Placa de control



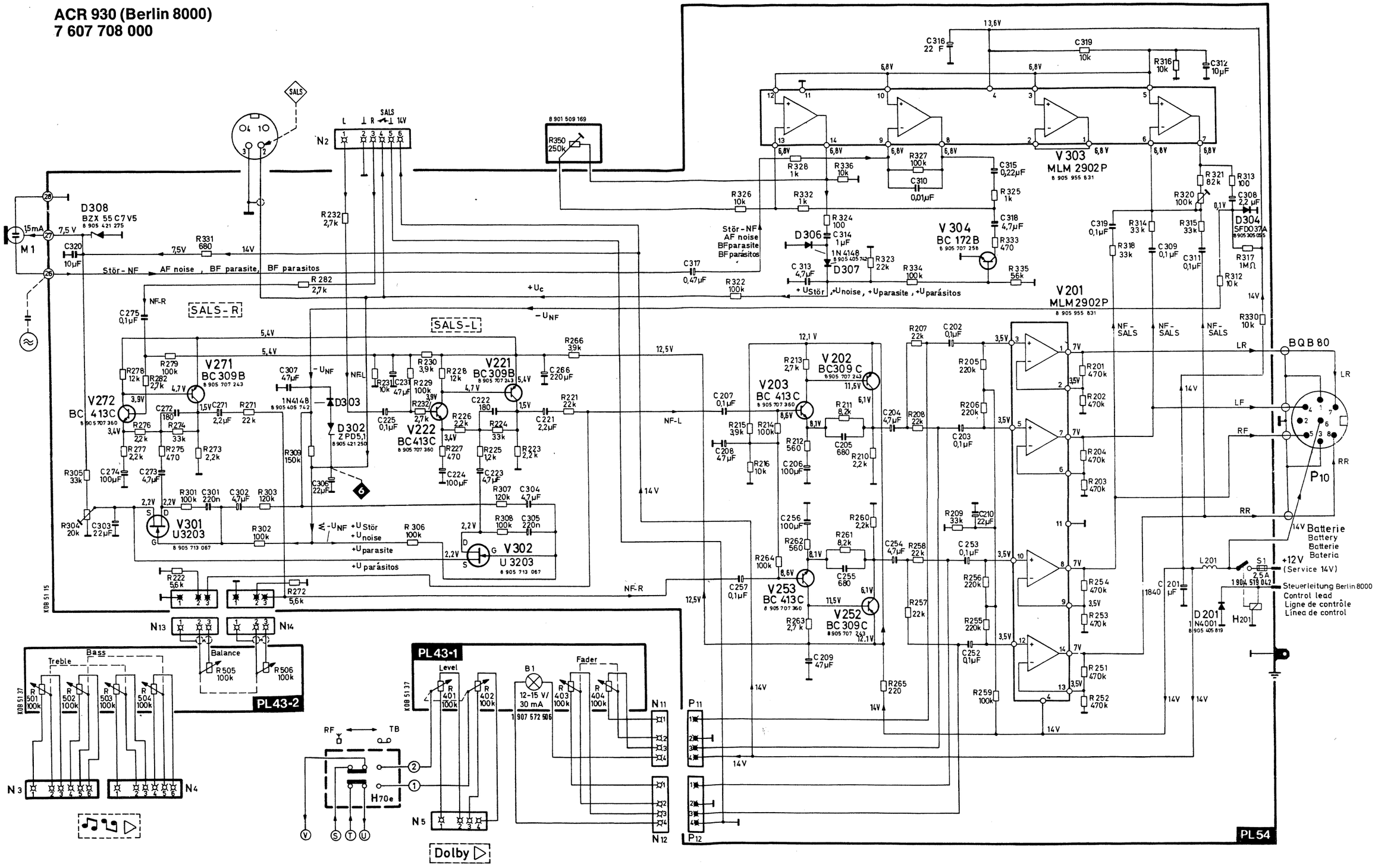
PL51
Lötseite
Printed side
Côté imprimé
Lado impreso

NF-Platte / AF Board / Platine BF / Placa BF

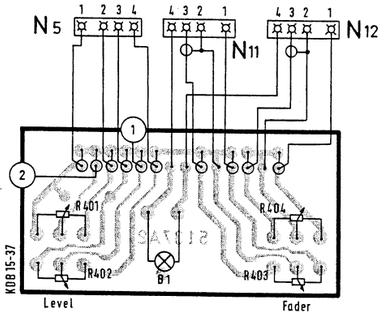


PL 59
Lötseite
Printed side
Côté imprimé
Lado impreso

ACR 930 (Berlin 8000)
7 607 708 000



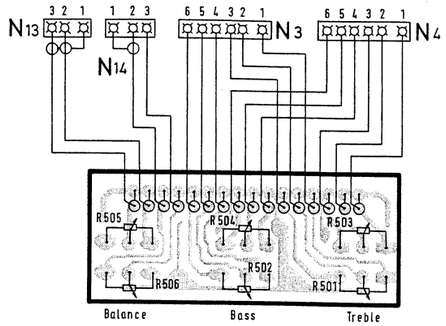
CR 930 (Berlin 8000)
507 708 000



Poti-Platte
Potentiometer Board
Platine potentiomètres
Placa de potenciómetros

PL 43-1

Bestückungsseite
Components side
Côté composants
Lado de componentes

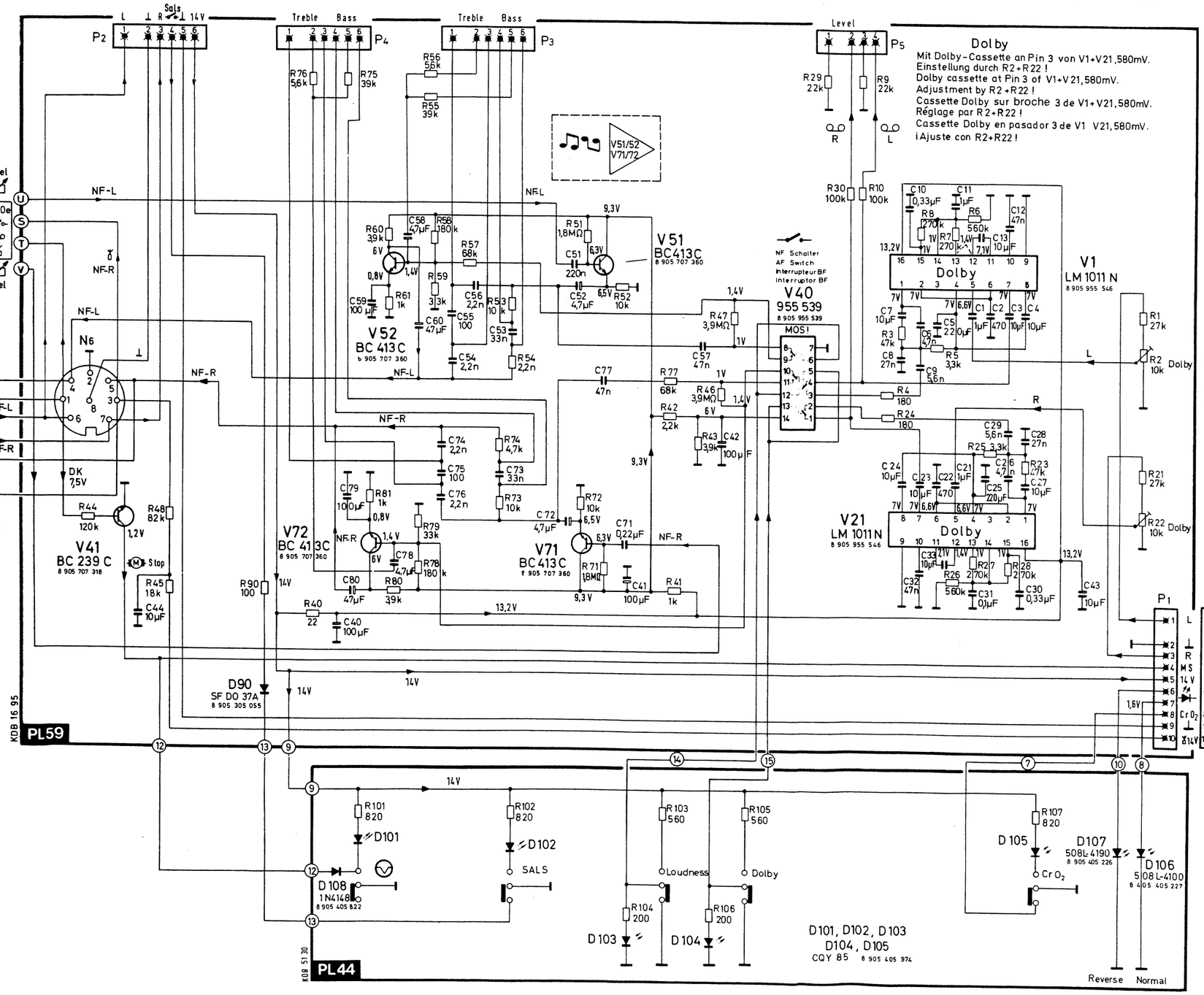


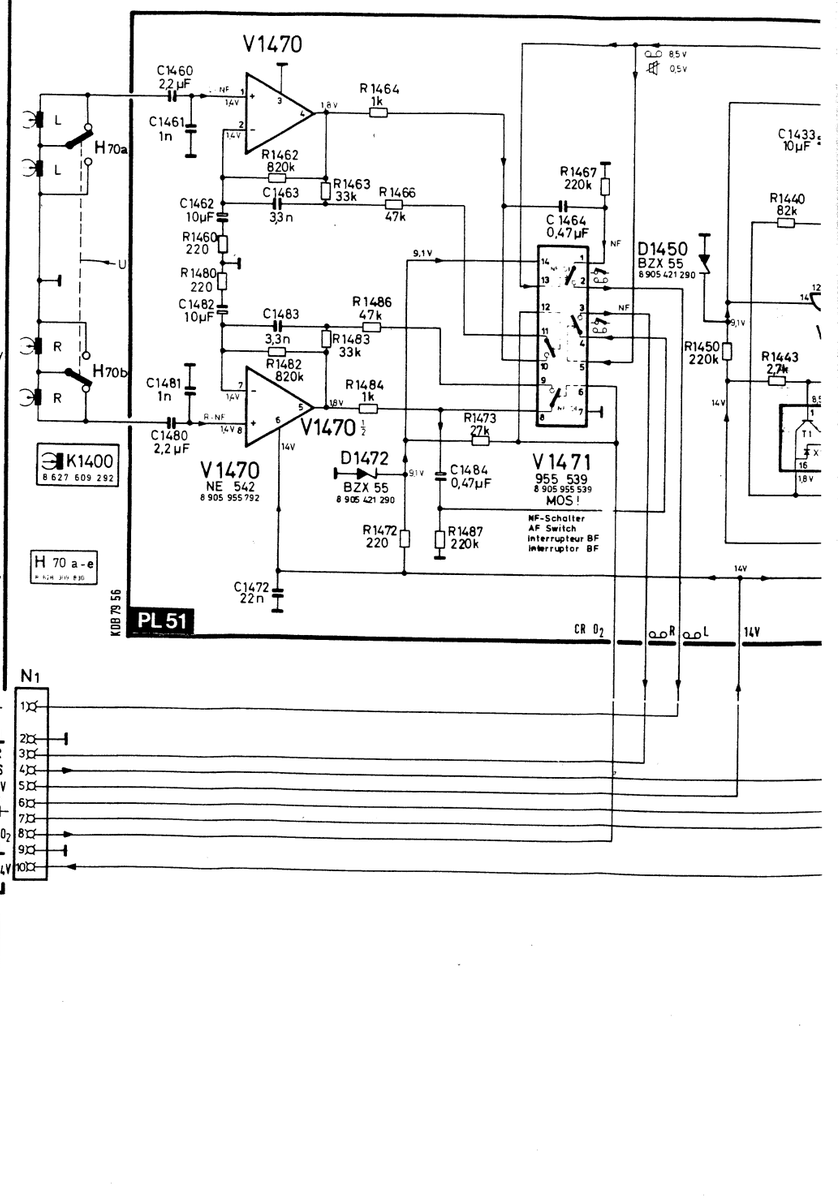
Poti-Platte
Potentiometer Board
Platine potentiomètres
Placa de potenciómetros

PL 43-2

Bestückungsseite
Components side
Côté composants
Lado de componentes

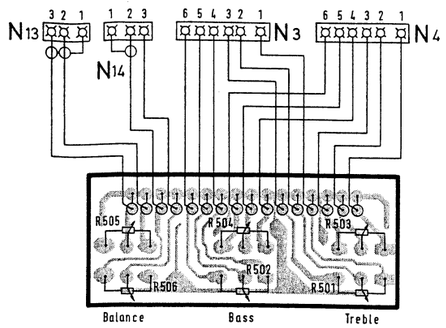
Schalter-Pl
(Tonband / Rec
Platine inte





Board
omètres
ciómetros

ntes



Poti-Platte
Potentiometer Board
Platine potentiomètres
Placa de potenciómetros

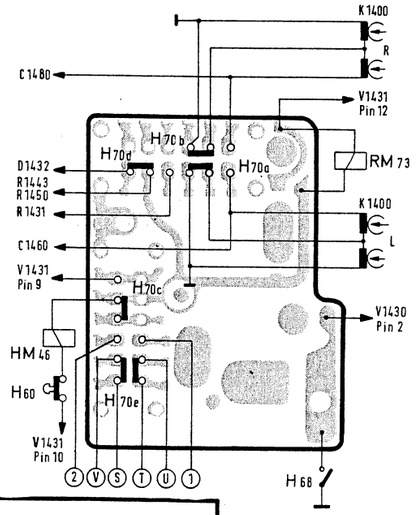
PL 43-2

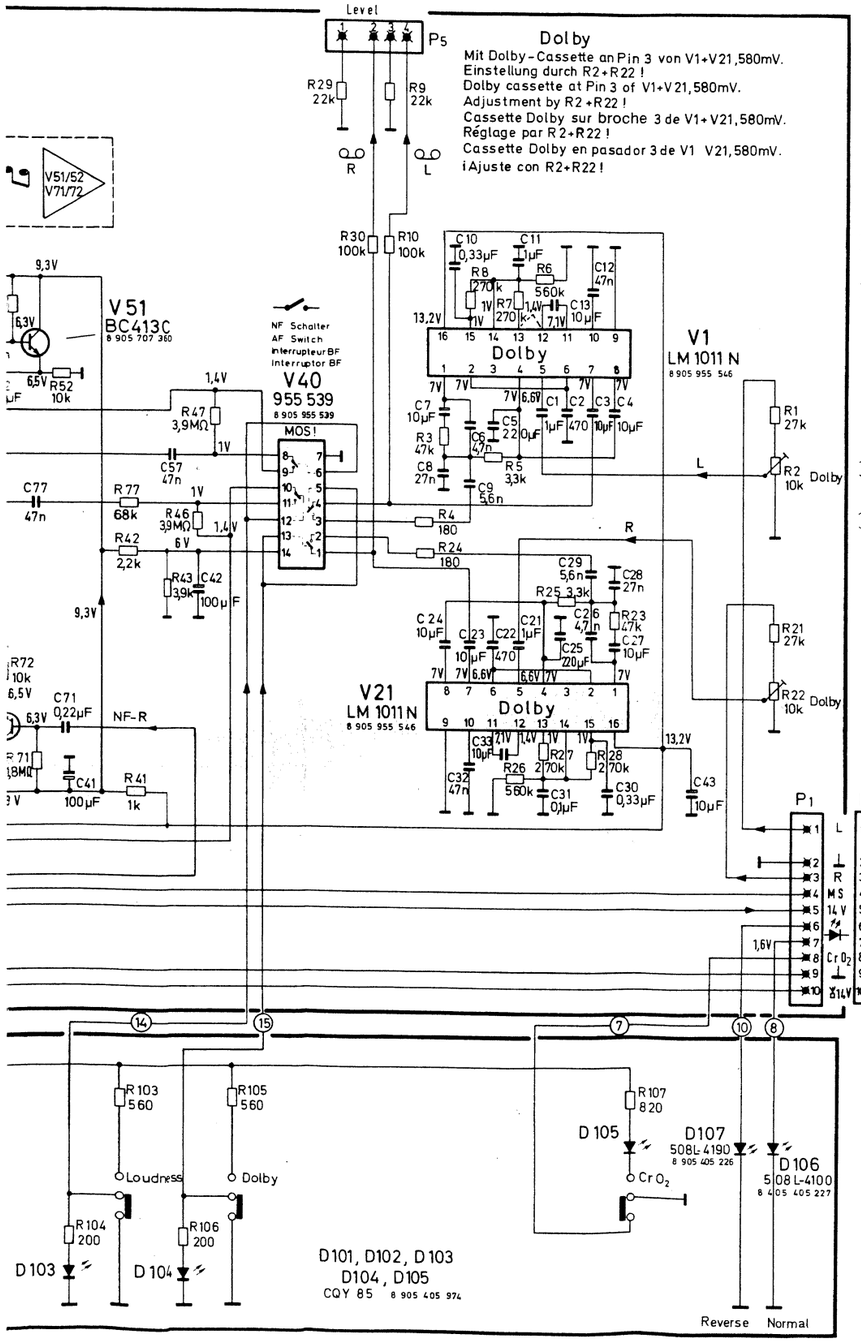
Bestückungsseite
Components side
Côté composants
Lado de componentes

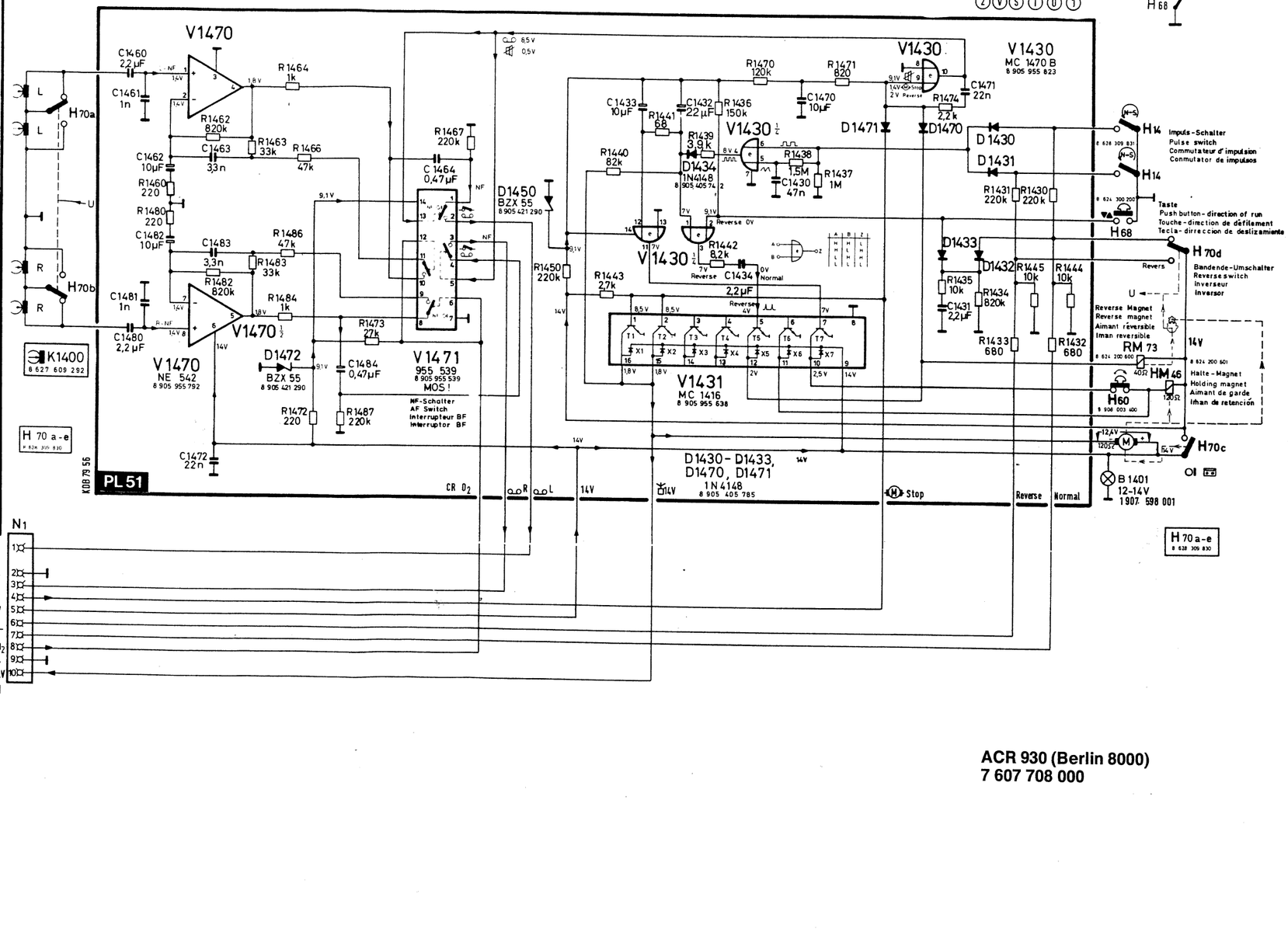
Schalter-Platte / Switch board
(Tonband / Recorder / Lecteur / Grabador)
Platine interrupteurs / Placa de interruptores

8 628 309 830

Lötseite
Printed side
Côté imprimé
Lado impreso

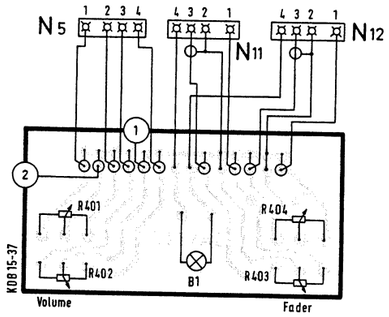






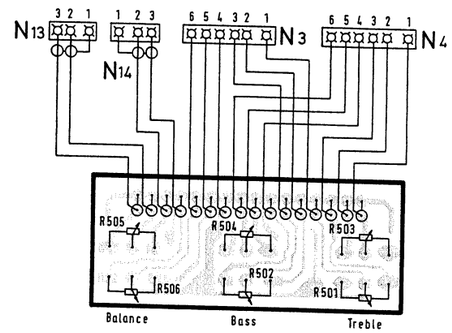
ACR 930 (Berlin 8000)
7 607 708 000

ACR 931
7 607 709 010



Poti-Platte
Potentiometer Board
Platine potentiomètres
Placa de potenciómetros

PL 43-1 Bestückungsseite
Components side
Côté composants
Lado de componentes



Poti-Platte
Potentiometer Board
Platine potentiomètres
Placa de potenciómetros

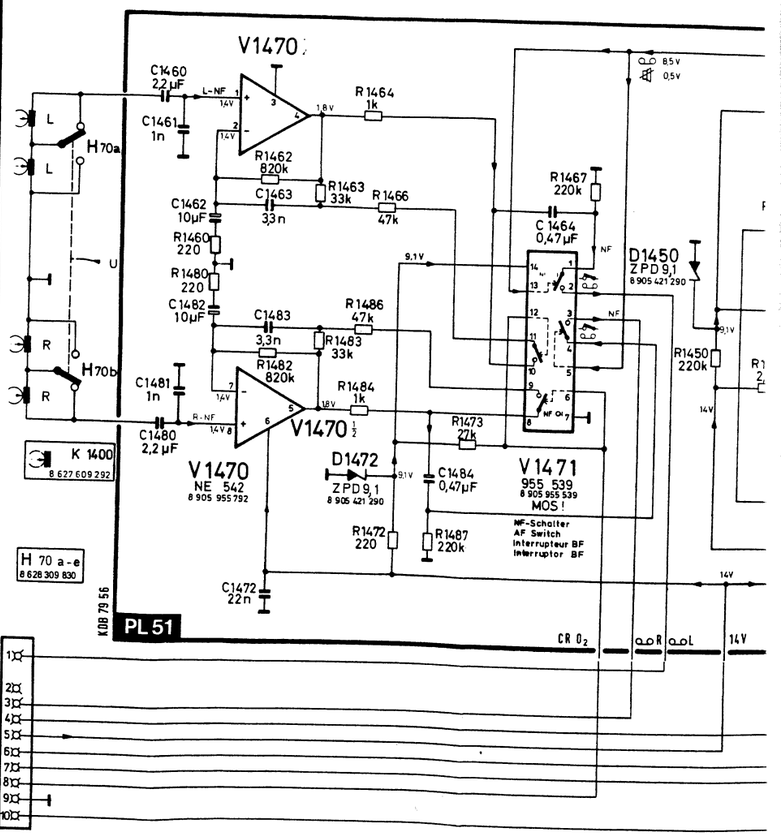
PL 43-2 Bestückungsseite
Components side
Côté composants
Lado de componentes

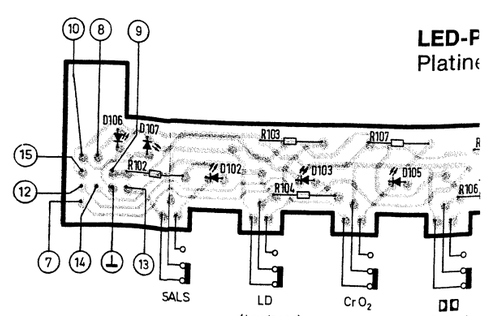
Steuer-Platte / Co
(Tonband / Recorder / L
Platine contrôle / F

PL5
Lötseit
Printed
Côté im
Lado in

Dolby
Mit Dolby-Cassette an Pin 3 von V1+V21,580mV. Einstellung durch R2+R22!
Dolby cassette at Pin 3 of V1+V21,580mV. Adjustment by R2+R22!
Cassette Dolby sur broche 3 de V1+21,580mV. Réglage par R2+R22!
Cassette Dolby en pasador 3 de V1+21,580mV. ¡Ajuste con R2+R22!

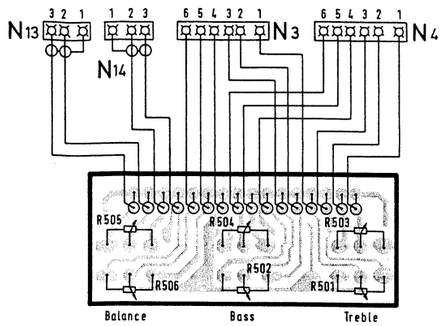
P2 P4 P3 P5 N6 P1
SALS L R 14 V
Treble Bass
Volume
Stop
V41 9555 39 8 905 955 539
V51 BC413C 8 905 707 360
V52 BC 413C 8 905 707 360
V40 955 539 8 905 955 539 MOS!
V1 Dolby
V21 Dolby
V1 V21 LM 1011N 8 905 955 546
V42 BC 238C 8 905 707 310
V72 BC 413C 8 905 707 360
V71 BC 413C 8 905 707 360
V43 TL78L86A/LP 8 905 955 787
NF Schalter
AF Switch
Interrupteur BF
Interruptor BF
D45 1N4148 8 905 405 742
D90 SF DO 37A 8 905 305 055
D108 1N4148 8 905 405 822
D101, D102, D103
D104, D105
CQY 85 8 905 405 974
D107 508L-4190 8 905 405 226
D106 508L-4100 8 405 405 227
Loudness
Dolby
SALS
Cr O2
Reverse
Normal
KDB 16 96
PL59
KDB 51 30
PL44





Poti-Platte
Potentiometer Board
Platine potentiomètres
Placa de potenciómetros

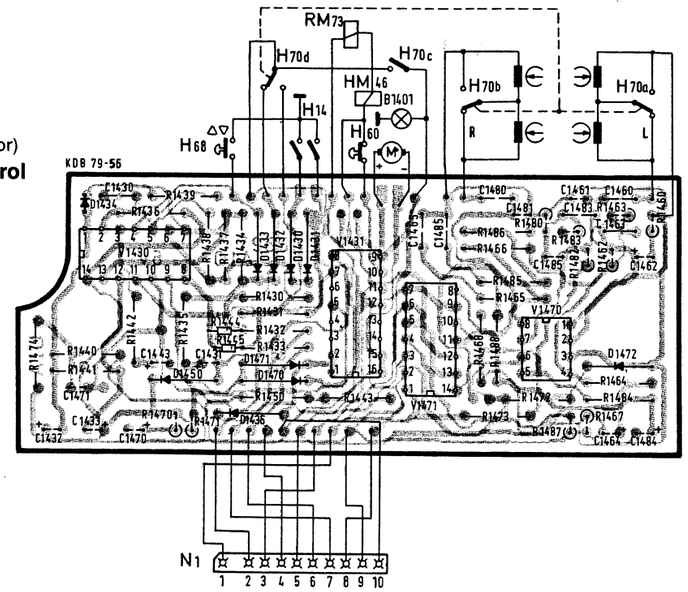
PL 43-1 Bestückungsseite
Components side
Côté composants
Lado de componentes



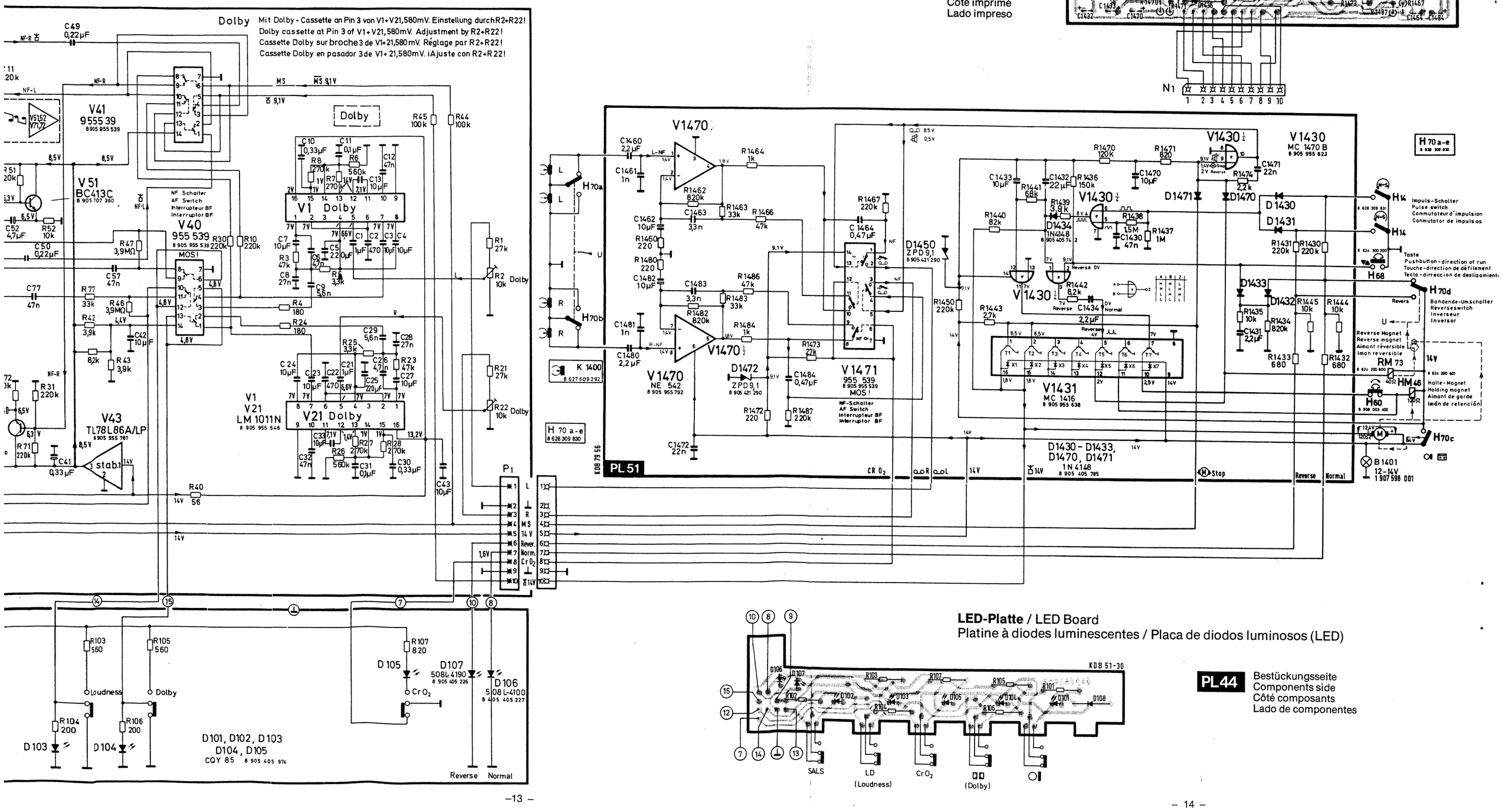
Poti-Platte
Potentiometer Board
Platine potentiomètres
Placa de potenciómetros

PL 43-2 Bestückungsseite
Components side
Côté composants
Lado de componentes

Steuer-Platte / Control board
(Tonband / Recorder / Lecteur / Grabador)
Platine contrôle / Placa de control



PL51
Lötseite
Printed side
Côté imprimé
Lado impreso



LED-Platte / LED Board
Platine à diodes luminescentes / Placa de diodos luminosos (LED)

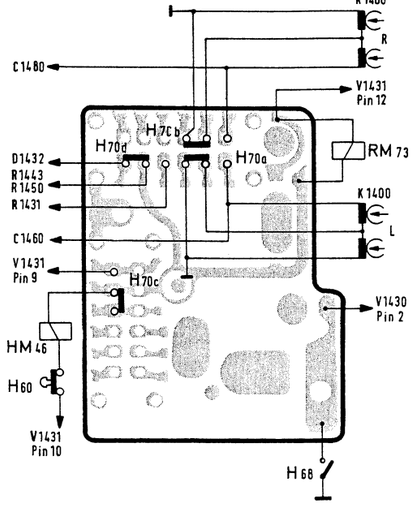
PL44 Bestückungsseite
Components side
Côté composants
Lado de componentes

ACR 931
7 607 709 010

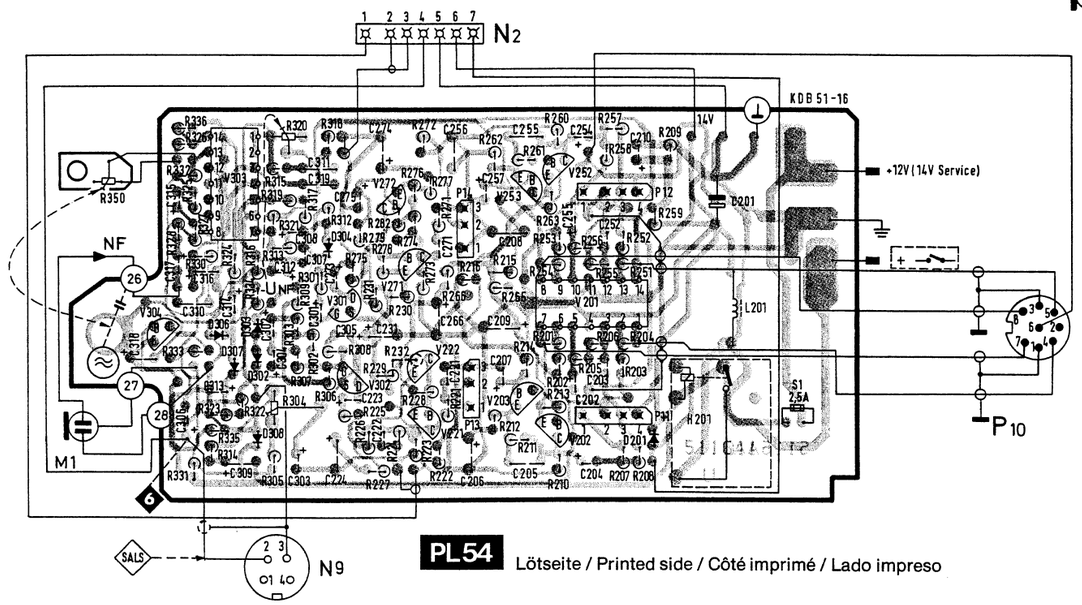
Schalter-Platte / Switch board
(Tonband / Recorder / Lecteur / Grabador)
Platine interrupteur / Placa interruptor

8 628 309 830

Lötseite
Printed side
Côté imprimé
Lado impreso

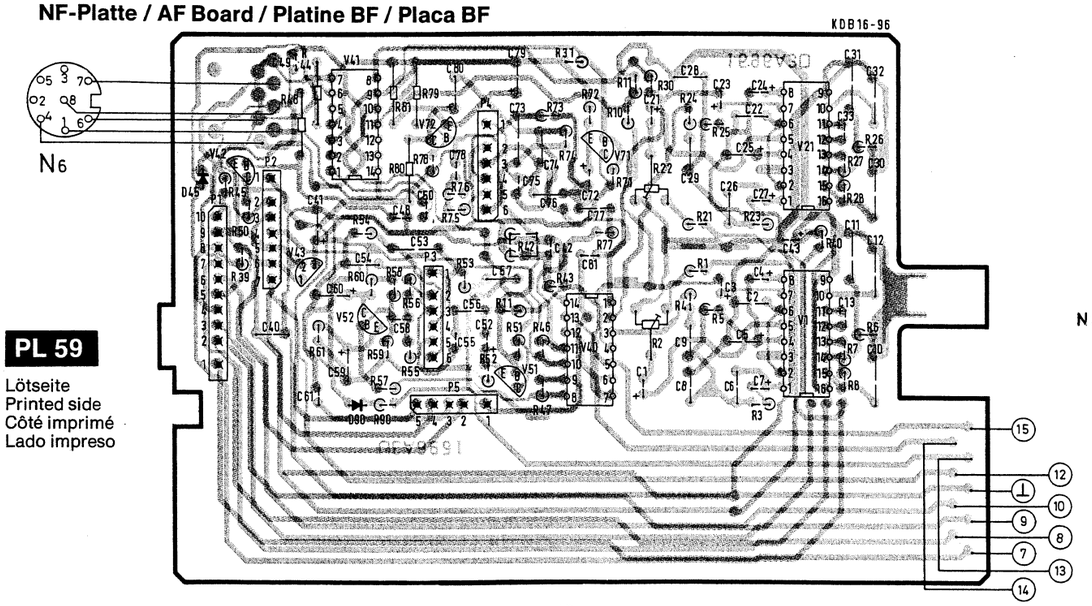


Verstärker-Platte / Amplifier Board
Platine amplificateur / Placa del amplificador

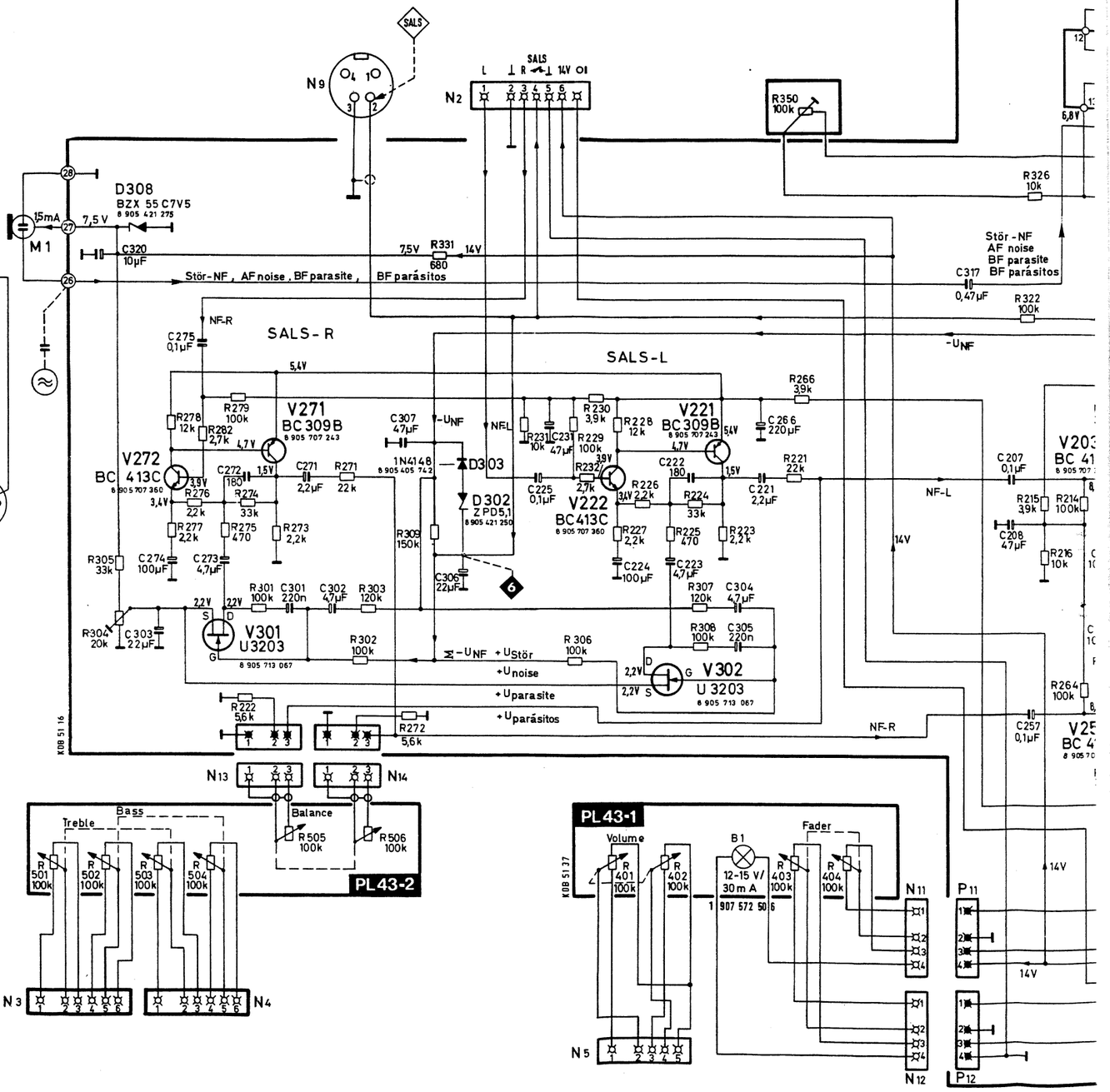


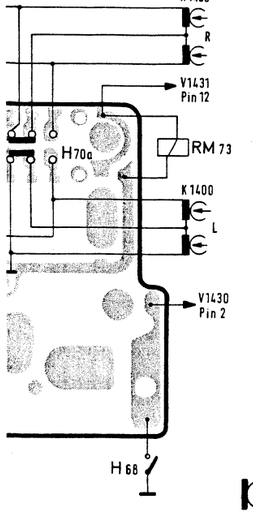
PL 54 Lötseite / Printed side / Côté imprimé / Lado impreso

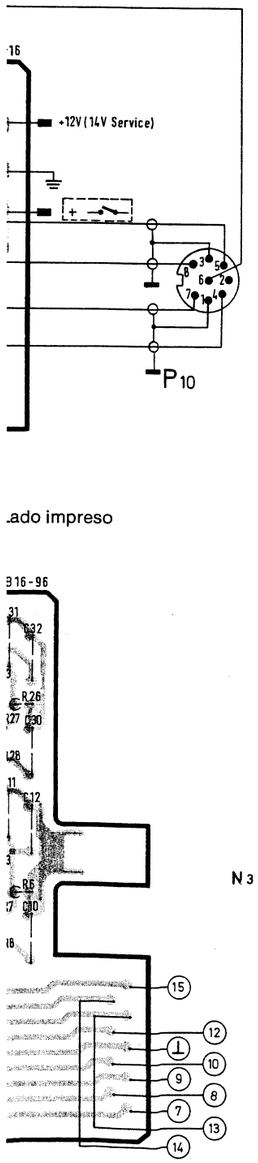
NF-Platte / AF Board / Platine BF / Placa BF

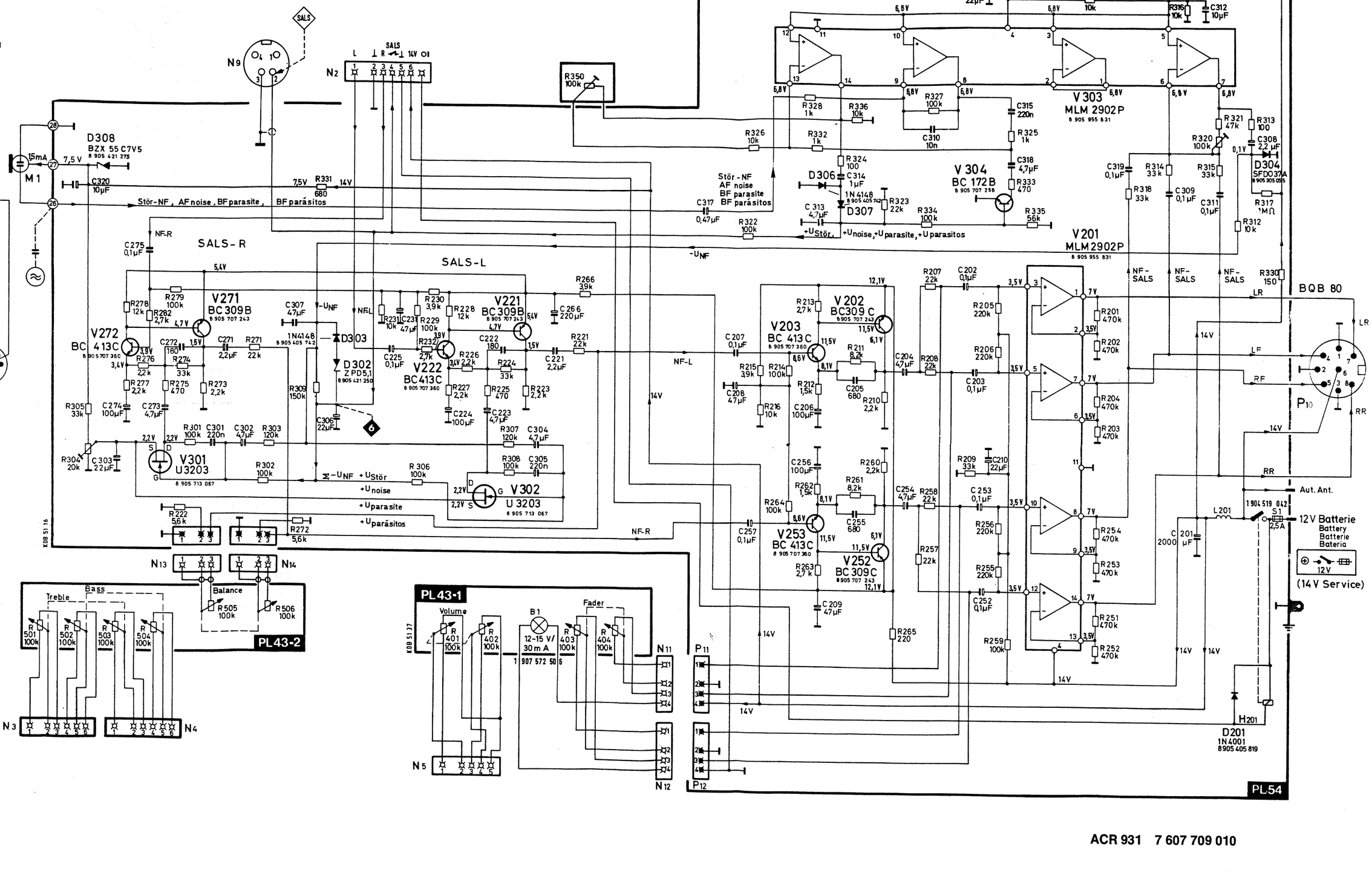


PL 59
Lötseite
Printed side
Côté imprimé
Lado impreso



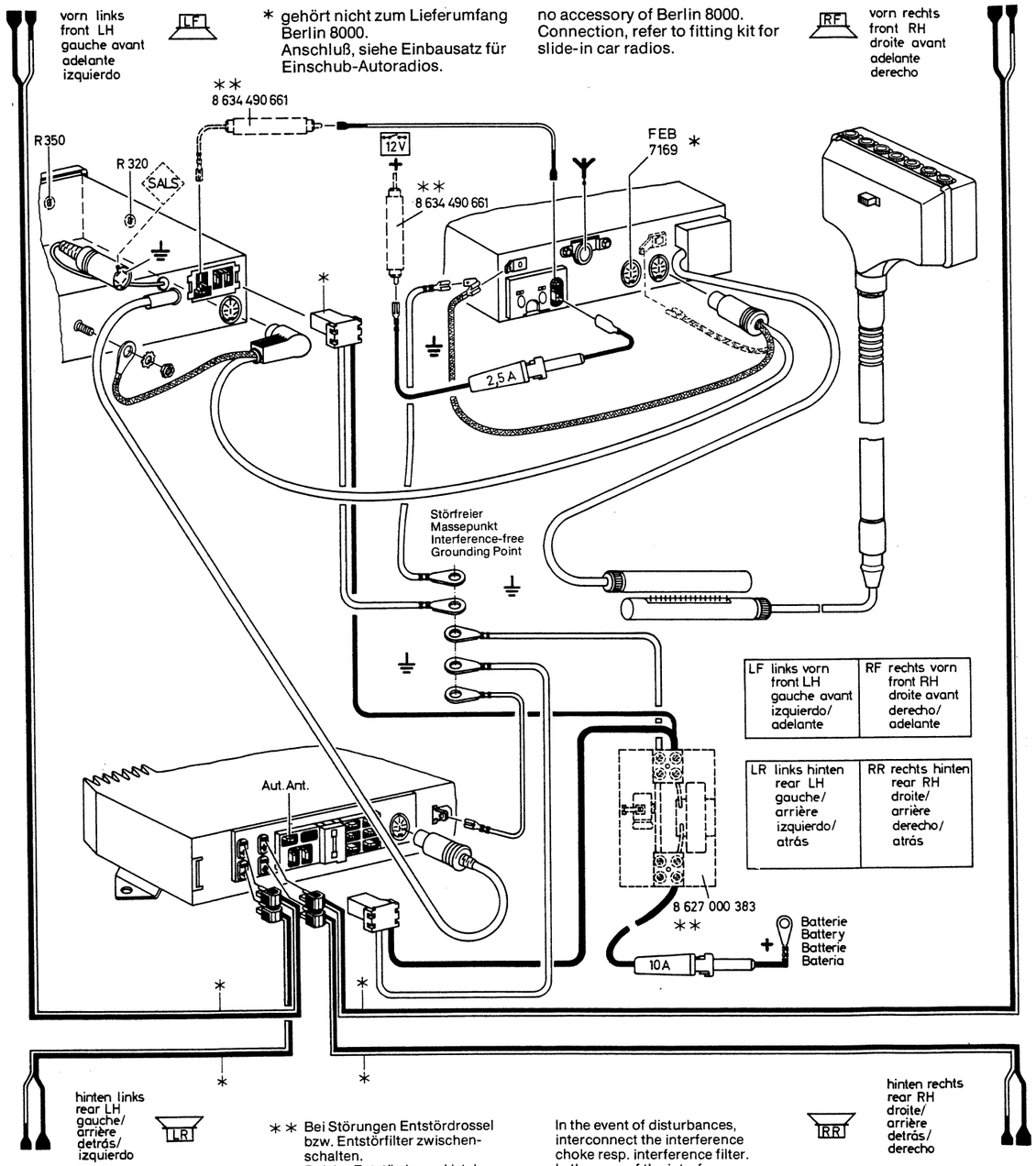




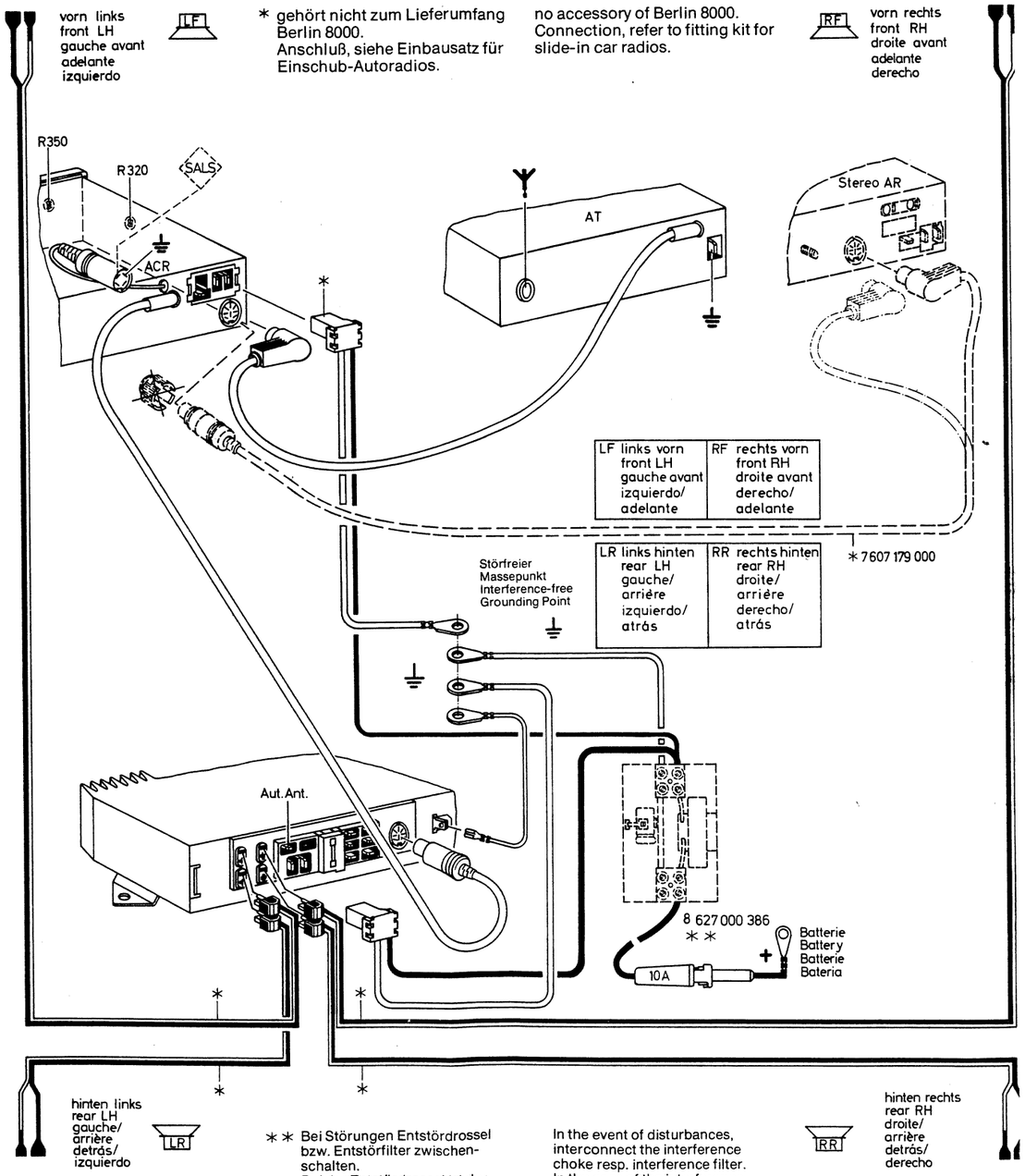


ACR 931 7 607 709 010

Anschlußschema ACR 930 (Berlin 8000), Booster
Connecting scheme ACR 930 (Berlin 8000), Booster
Schéma de raccordement ACR 930 (Berlin 8000), Booster
Esquema de conexión ACR 930 (Berlin 8000), Booster


vorn links
front LH
gauche avant
adelante
izquierdo
LF
* gehört nicht zum Lieferumfang Berlin 8000.
Anschluß, siehe Einbausatz für Einschub-Autoradios.
no accessory of Berlin 8000.
Connection, refer to fitting kit for slide-in car radios.
RF
vorn rechts
front RH
droite avant
adelante
derecho
** 8 634 490 661
R350
R 320
SALS
12V
** 8 634 490 661
FEB 7169 *
2,5 A
Störfreier Massepunkt
Interference-free Grounding Point
LF links vorn front LH gauche avant izquierdo/ adelante
RF rechts vorn front RH droite avant derecho/ adelante
LR links hinten rear LH gauche/ arrière izquierdo/ atrás
RR rechts hinten rear RH droite/ arrière derecho/ atrás
Aut. Ant.
8 627 000 383
** 10A
Batterie Battery Batterie Bateria
hinten links rear LH gauche/ arrière detrás/ izquierdo
LR
** Bei Störungen Entstördrossel bzw. Entstörfilter zwischenschalten.
Bei der Entstördrossel ist der Sicherungsschalter zu entfernen.
In the event of disturbances, interconnect the interference choke resp. interference filter.
In the case of the interference choke, the fuse holder must be removed.
RR
hinten rechts rear RH droite/ arrière detrás/ derecho

Anschlußschema ACR 931, AT 931 / Stereo-Autoradio, Booster
Connecting scheme ACR 931, AT 931 / Stereo-Autoradio, Booster
Schéma de raccordement ACR 931, AT 931 / Stéréo-Autoradio, Booster
Esquema de conexión ACR 931, AT 931 / Stereo-Autoradio, Booster


vorn links
front LH
gauche avant
adelante
izquierdo
LF
* gehört nicht zum Lieferumfang Berlin 8000.
Anschluß, siehe Einbausatz für Einschub-Autoradios.
no accessory of Berlin 8000.
Connection, refer to fitting kit for slide-in car radios.
RF
vorn rechts
front RH
droite avant
adelante
derecho
R350
R320
SALS
ACR
AT
Stereo AR
LF links vorn front LH gauche avant izquierdo/ adelante
RF rechts vorn front RH droite avant derecho/ adelante
* 7607 179 000
Störfreier Massepunkt
Interference-free Grounding Point
LR links hinten rear LH gauche/ arrière izquierdo/ atrás
RR rechts hinten rear RH droite/ arrière derecho/ atrás
Aut. Ant.
8 627 000 386
** 10A
Batterie Battery Batterie Bateria
hinten links rear LH gauche/ arrière detrás/ izquierdo
LR
** Bei Störungen Entstördrossel bzw. Entstörfilter zwischenschalten.
Bei der Entstördrossel ist der Sicherungsschalter zu entfernen.
In the event of disturbances, interconnect the interference choke resp. interference filter.
In the case of the interference choke, the fuse holder must be removed.
RR
hinten rechts rear RH droite/ arrière detrás/ derecho

Zeichenerklärung / Legend / Légende / Símbolos

Antenne / Antenna / Antenne / Antena

Lautstärke / Volume / Volumen

Balance

Suchlauf empfindlich / Station finder sensitive / Recherche de stations sensible / Buscador de estaciones sensible

Suchlauf mittelempfindlich / Station finder semisensitive / Recherche des stations demi-sensible / Buscador de estaciones semi-sensible

Suchlauf unempfindlich / Station finder insensitive / Recherche de stations insensible / Buscador de estaciones insensible

Suchlauf rechts gestartet / RH station finder started / Recherche des stations droite mise en marche / Sintonía de estaciones derecha conectada

Suchlauf links gestartet / LH station finder started / Recherche des stations gauche mise en marche / Sintonía de estaciones izquierda conectada

Tonblende Höhen/Tiefen / Tone control trebles/basses / Contrôle de tonalité aigùs/graves / Control de tonalidad agudos/bajos

Baß- und Höhenregler / Treble and bass control / Contrôle de graves et aigus / Control de agudos y de bajos

Mono/Stereo

ETC

Radio

Lautsprecher / Speaker / Haut-parleur / Altavoz

Stummschaltung / Muting / Circ. silencieux / Circuito silencioso

Senderabstimmung / Station tuning / Syntonisation / Sintonización de estaciones

Mikrofon / Microphone / Micrófono

Betriebsschalter / Operating switch / Commutateur de service / Conmutador de servicio

Tonband / Tape recorder / Magnétophone / Magnetófono

TB-Aufnahme / TR recording / Enregistrement du magnétophone / Grabación de magnetófono

TB-Wiedergabe / TR playback / Reproduction magnétophone / Reproducción del magnetófono

Volle Spule, rechts / Full reel, RH / Bobine pleine, droite / Bobina llena, derecha

Cassette

Schneller Vorlauf / Fast forward / Avance rapide / Avance rápido

Schneller Rücklauf / Fast rewind / Retour rapide / Retroceso rápido

Cassettenauswurf / Cassette ejection / Ejection de cassette / Eyección de cassette

D Mikrofon-Aufnahme (Diktat) / Microphone recording (dictation) / Enregistrement du microphone (dictée) / Grabación de micrófono (dictado)

Aufnahme-Wiedergabekopf / Recording/playback head / Tête d'enregistrement/lecture / Cabeza de grabación/reproducción

Wiedergabekopf / Playback head / Tête de lecture / Cabeza de reproducción

Löschkopf / Erase head / Tête d'effacement / Cabeza de borrar

ARI **A**utofahrer-**R**undfunk-**I**nformation / Radio information for car driver / Information de radio pour conducteur de voiture / Información de radio para conductor del vehículo

SK **S**ender-**K**ennung / Station code / Code de station / Indicativo de la estacion

DK **D**urchsage-**K**ennung / Spot announcement code / Code du communiqué / Indicativo del anuncio

BK **B**ereichs-**K**ennung / Band code / Code de la gamme / Indicativo de la banda

ASU **A**utomatische-**S**tör-**U**nterdrückung / Automatic noise suppression / Suppression automatique de bruit / Supresión automática de ruido

Kondensator / Capacitor / Condensateur / Condensador

Elko / Electrolytic capacitor / Condensateur chimique / Condensador electrolítico

Trimmer

Antennentrimmer / Antenna trimmer / Trimmer d'antenne / Trimmer de antena

Diode / Diodo

Zener-Diode / Diode Zener / Diodo Zener

Abstimmdiode / Tuning diode / Diode d'accord / Diodo de sintonía

Leuchtdiode / Light-emitting diode / Diode lumineuse / Diodo luminoso

Widerstand / Resistor / Résistance / Resistencia

Potentiometer / Potentiomètre / Potenciómetro

Einstellregler / Adjuster / Potentiomètre ajustable / Ajustador

Veränderlicher Widerstand / Variable resistor / Résistance variable / Resistencia variable

Sicherung / Fuse / Fusible

Transistor

Feldeffekt-Transistor / Field effect transistor / Transistor effet de champ / Transistor de efecto de campo

IC Integrierte Schaltung / IC integrated circuit / CI circuit intégré / CI circuito integrado

Glimmlampe / Neon lamp / Lampe de néon / Lámpara de néon

Lampe / Lamp / Lampe / Lámpara

Keramik-Schwinger / Ceramic resonator / Résonateur céramique / Resonador cerámico

Keramikmehrfach-Schwinger / Multiple ceramic resonator / Résonateur céramique multiple / Resonador cerámico múltiple

Filter / Filtre / Filtro

Abstimmbarer Kreis / Tunable circuit / Variomètre / Circuito a sintonizar

Abgleichbarer Kreis / Circuit which can be aligned / Circuit à aligner / Circuito a alinear

Drossel / Choke / Self / Choque

Relais

H Schalter / Switch / Conmutadeur / Conmutador

Taster / Pushbutton / Touche / Tecla

gesperrt / blocked / arrêté / cerrado

Funktionszustand für Schalttransistoren und Schaltdioden / Function symbol for switching transistors and switching diodes / Symbole de fonctionnement pour transistors et diodes de commutation / Símbolo de funcionamiento para transistores y diodos de conmutación

leitend / conductive / conductible / conductible

P Stecker / Connector / Connecteur / Conectador

N Buchse / Socket / Prise / Hembrilla

Meßinstrument / Measuring instrument / Instrument de mesure / Instrumento de medición

Meßpunkt / Measuring point / Point de mesure / Punto de medición

Motor / Motor / Moteur / Motor

Sender / Station / Station / Estación

NF Sender / AF station / BF station / BF estación

Pause / Pausa

Verstärker / Amplifier / Ampli / Amplificador

Autoreverse

Spuranzeige / Track display / Affichage piste / Indicación de pistas

Rauschminderung / Noise decrease / Diminution bruit de fond / Disminución de ruido

Magnet-Impulsschalter / Magnetic pulse switch / Interrupteur magnétique impulsions / Interruptor magnético de impulsos

Dolby

Blaupunkt-Werke GmbH, Hildesheim · Mitglied der Bosch-Gruppe
Printed in Germany by Hagemann-Druck, Hildesheim

Änderungen vorbehalten! Nachdruck – auch auszugsweise – nur mit Quellenangabe gestattet
Modifications réservées! Reproduction – aussi en abrégé – permise seulement avec indication des sources
8/80 Wt

Modifications reserved! Reproduction – also by extract – only permitted with indication of authorities used
¡Modificaciones reservadas! Reproducción – también en parte – solamente permitida con indicación de las fuentes

BP/KDB 3 D80 440 026